KOMMISSION

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 5. maj 1982

om støtte i sektorerne for vin og for frugt og grønsager på Sicilien

(Den italienske tekst er den eneste autentiske)

(82/401/EØF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 93, stk. 2, første afsnit,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 337/79 af 5. februar 1979 om den fælles markedsordning for vin [1], senest ændret ved forordning (EØF) nr. 443/80 [2], særlig artikel 59,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1035/72 af 18. maj 1972 om den fælles markedsordning for frugt og grønsager [3], senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1116/81 [4], særlig artikel 31,

efter i overensstemmelse med traktatens artikel 93, stk. 2, første afsnit, at have givet de interesserede parter en frist til at fremsætte deres bemærkninger, og under henvisning til disse bemærkninger, og

ud fra følgende betragtninger:

I

ved skrivelse af 7. marts 1981 gav den italienske regering i henhold til bestemmelserne i traktatens artikel 93, stk. 3, Kommissionen meddelelse om regionen Siciliens lovforslag om »foranstaltninger, der skal træffes for vin, citrusfrugter, frugt og grønsager samt spiseoliven«, der var fremsat af parlamentsmedlemmer i den sicilianske regionalforsamling;

den italienske regering fremsendte herefter, den 8. april 1981, det endelige lovforslag, som godkendt af regionalforsamlingen; den 29. maj 1981 sendte Italiens regering Kommissionen visse oplysninger, som dennes tjenestegrene havde anmodet om;

det pågældende lovforslag var allerede blevet omsat til regionallov nr. 16/81 af 2. marts 1981;

det er fastsat i artikel 1 i lov nr. 16/81, at der ydes et tilskud på 1 000 lire pr. hkg druer, der blev leveret til kooperativerne i produktionsåret 1980;

ved artikel 13 i lov nr. 16/81 får det regionale institut for vineraealer og vin stillet et beløb på 3 mia lire til rådig med henblik på at fremme indhøstningen af druer til vinkooperativerne i produktionsåret 1981;

artikel 2 i lov nr. 16/81 indeholder — med henblik på gennemførelsen af de i artikel 25 i regionallov nr. 36/76 nævnte foranstaltninger — bestemmelser om en forhøjelse på 5 mia lire i regnskabsåret 1981 af rotationsfonden under IRCAC (Det regionale kreditinstitut for Samarbejde); de foranstaltninger, der omhandles i ovennævnte artikel 25, består bl.a. i ydelse af mellemfristede lån til nedsat rente til konsortier af anden og tredje grad, der er oprettet mellem kooperative vincentraler med henblik på foranstaltninger i forbindelse med destillation af vin, forarbejdning af biprodukter fra vinfremstilling, fremstilling og aftapning af bordvin eller kvbd samt ydelse af støtte til administration;

ifølge artikel 7 i lov nr. 16/81 skal der som led i gennemførelsen af bl.a. artikel 19 i regionallov nr. 14/69 ydes sammenslutninger af producenter, kooperativer og konsortier heraf, samt sammenslutninger af producenter, der afsætter cirtrusfrugter samt frugt og grønsager, tilskud på og til 90 % af udgifterne i produktionsåret 1980/81 til opbevaring, behandling, afsætning og salg af citrusfrugter, og frugt og grønsager;

[1] EFT nr. L 54 af 5. 3. 1979, s. 1.
[2] EFT nr. L 57 af 29. 2. 1980, s. 1.
[3] EFT nr. L 118 af 20. 5. 1972, s. 1.
[4] EFT nr. L 118 af 30. 4. 1981, s. 1.

denne støtte falder ind under traktatens artikel 92 til 94, jf. artikel 59 i forordning (EØF) nr. 337/79, samt artikel 31 i forordning (EØF) nr. 1035/72;

Kommissionen konstaterede efter en første gennemgang af lov nr. 16/81, at det i artikel 1 nævnte tilskud på 1 000 lire pr. hkg, og den i artikel 13 nævnte støtte til indhøstning af druer, var i strid med den fælles markedsordning for vin; støtten og tilskuddet kunne derfor ikke henføres under bestemmelserne i traktatens artikel 92, stk. 3, og skulle følgelig anses som uforenelige med det fælles marked;

Kommissionen konstaterede ligeledes, at bestemmelserne i artikel 2 i lov nr. 16/81 om finansiering af de i artikel 25 i lov nr. 36/76 nævnte foranstaltninger, der går ud på ydelse af mellemfristede lån til nedsat rente til konsortier af anden og tredje grad oprettet mellem kooperative vincentraler med henblik på foranstaltninger i forbindelse med destillation af vin, forarbejdning af biprodukter fra vinfremstilling, fremstilling og aftapning af bordvin og kvbd var i strid med bestemmelserne i den fælles markedsordning for vin; de øvrige former for støtte til konsortier, bortset fra støtten til administration, var driftsstøtte, der ikke førte til en varig forbedring, hvorfor undtagelsesbestemmelserne i traktatens artikel 92, stk. 3, ikke kunne bringes i anvendelse;

Kommissionen meddelte endvidere den italienske regering, at den med hensyn til artikel 7 i lov nr. 16/81 var af den opfattelse, at denne støtte, såfremt den kumuleredes med EF-støtte, bl.a. til sammenslutninger af frugt- og grønsagsproducenter, udgjorde en overtrædelse af bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 1035/72; også selv om denne foranstaltning ikke skulle være i strid med bestemmelserne i den fælles markedsordning for frugt og grønsager, fungerede den som driftsstøtte for kooperativer og konsortier heraf og indebar ikke elementer til strukturforbedring på det pågældende område; støtten kunne derfor ikke falde ind under en af undtagelsesbestemmelserne i traktatens artikel 92, stk. 3;

i betragtning af ovenstående indledte Kommissionen proceduren i traktatens artikel 93, stk. 2, over for ovennævnte foranstaltninger bortset fra støtten til administration, og gav den italienske regering en frist til at fremsætte sine bemærkninger;

Kommissionen gav de øvrige medlemsstater og andre interesserede parter end medlemsstaterne en frist til af fremsætte bemærkninger;

II

i sine svar på de skrivelser, hvorved Kommissionen indledte proceduren, gjorde den italienske regering gældende,

— at det i artikel 1 i lov nr. 16/81 nævnte tilskud på 1 000 lire pr. hkg udelukkende gjaldt for 1980, og at regionen for fremtiden ville bestræbe sig på at gennemføre strukturforanstaltninger til forebyggelse af produktionsoverskud;

— at den i artikel 13 nævnte støtte skulle sikre driften af det regionale kreditinstitut for samarbejde, og ikke blev brugt til at fremme indhøstningen af druer til vinkooperativerne;

— at de i artikel 2 nævnte foranstaltninger var begrundet med, at det var nødvendigt at sikre kooperativernes start, og at denne foranstaltning ikke direkte vedrører destillation af vin, der fortsat henhører under fællesskabsbestemmelserne, og;

— at den i artikel 7 nævnte foranstaltning, er beregnet på at afvikle gælden i forbindelse med de nyoprettede producentsammenslutningers investeringer til forbedring af produktionsstrukturerne;

repræsentanter for franske vinproducenter og vinavlere er fremkommet med deres bemærkninger; de deler alle Kommissionens opfattelse;

III

det i artikel 1 i lov nr. 16/81 nævnte tilskud på 1 000 lire pr. hkg druer leveret til kooperativerne, og den i artikel 13 i samme lov nævnte støtte til indhøstningen af druer til kooperativerne samt de i artikel 2 i ovennævnte lov nævnte mellemfristede lån til nedsat rente til destillation af vin, forarbejdning af biprodukter fra vin, fremstilling og aftapning af bordvin og kvbd, har direkte indvirkning på priserne på vin og biprodukter fra vinfremstilling gennem nedsatte omkostninger til råvarer, forarbejdning og aftapning;

disse foranstaltninger supplerer den tilskudsordning, der gælder i medfør af den fælles markedsordning for vin, og udgør derfor en overtrædelse af bestemmelserne for denne markedsordning;

i henhold til artikel 24, stk. 1, i Rådets forordning (EØF) nr. 804/68 af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter »er sådan støtte forbudt, hvis størrelse fastsættes i forhold til prisen på eller mængden af de varer«, der henhører under denne forordning; Kommissionen er af den opfattelse, at nævnte artikel 24, stk. 1, indebærer en begrænsning af medlemsstaternes beføjelse til direkte at gribe ind i en fælles ordning af markederne med et fælles prissystem, som nu udelukkende henhører under Fællesskabets kompetence; dette princip er

fastslået ved Domstolens faste retspraksis, blandt andet ved dom af 23. januar 1975 i sag 51/74 (1); denne dom understreger generelt, at medlemsstaterne når Fællesskabet har vedtaget bestemmelser om oprettelse af en fælles markedsordning for et givet område, skal afstå fra enhver foranstaltning, der kan medføre afvigelse herfra eller være til skade herfor; medlemsstaterne skal i denne forbindelse ikke blot overholde de udtrykkeligt fastsatte bestemmelser, men også bestemmelsernes målsætning og sigte (2);

tilskuddet til medlemmerne af de kooperative vincentraler, jf. artikel 1 i lov nr. 16/81, vedrørte en stor del af den sicilianske produktion af druer, nemlig henved 10 mio hkg ud af de 14 mio, der blev produceret i 1980; denne støtte udgør 5-8 % af værdien af de druer, der blev leveret til kooperativerne, og 4-7 % af omkostningerne i forbindelse med den vin, disse producerede;

denne foranstaltning såvel som den i artikel 13 i lov nr. 16/81 nævnte støtte til indhøstning af druer, medførte en kunstig forhøjelse — eller i hvert fald opretholdelse af status quo — af produktionen af druer til vinfremstilling, og derved også af vin fremstillet på Sicilien; det er rimeligt at mene, at denne støtte har kunnet give kooperativernes medlemmer mulighed for at levere deres produkter til lavere priser end dem, der ville have fundet anvendelse uden denne støtte fra det offentlige, hvilket har givet kooperativerne mulighed for at sælge vin på gunstigere vilkår end dem, der ville have fundet anvendelse uden denne støtte; også ud fra denne synsvinkel er denne støtte af en sådan art, at den kan berøre Fællesskabets interne samhandel og fordreje konkurrencen, eftersom den stiller kooperative vincentraler på Sicilien bedre end producenter i andre medlemsstater, der måtte ønske at eksportere til Italien, men som ikke får tilsvarende støtte;

de mellemfristede lån, der omhandles i artikel 2 i lov nr. 16/81, indebærer ligeledes en kunstig forhøjelse — eller i hvert fald opretholdelse af status quo — af de mængder bordvin og kvbd, samt destilleret vin og biprodukter fra vinfremstilling, der produceres på Sicilien; også i dette tilfælde kan støttemodtagerne tilbyde deres produkter på gunstigere vilkår end dem, der ville have fundet anvendelse uden denne støtte fra regionen;

sidstnævnte foranstaltning, der supplerer alle de øvrige foranstaltninger, der omhandles i lov nr. 16/81 og regionale love på vinområdet, er af en sådan art, at den kan berøre Fællesskabets interne samhandel og fordreje konkurrencen, eftersom den stiller sicilianske vinavlere bedre end vinavlere i andre medlemsstater, der måtte ønske at eksportere til Italien, men som ikke får støtte;

samme argument kan anføres for så vidt angår den i artikel 7 omhandlede støtte til sammenslutninger af producenter, kooperativer og konsortier heraf, der afsætter frugt og grønsager;

Kommissionen har ikke kunnet tiltræde den italienske regerings argumenter, eftersom den omstændighed, at støtten ifølge artikel 1 i lov nr. 16/81 udelukkende er blevet ydet i 1980, ikke fratager støtten dens ulovlige karakter i forhold til bestemmelserne i den fælles markedsordning for vin; med hensyn til artikel 13 er der intet, der lader formode, at det beløb, der i henhold til nævnte lov 16/81 skulle anvendes til udbetaling af tilskud til kooperative vincentraler, er blevet anvendt til andre formål end de oprindeligt fastsatte; og for så vidt angår den i artikel 2 omhandlede støtte findes det ej heller godtgjort, at denne støtte ikke vil blive anvendt, som fastsat i loven, til destillation af vin, forarbejdning af biprodukter fra vinfremstilling eller til drift af konsortier af anden og tredje grad; endelig, for så vidt angår artikel 7, har det ikke ved henvisning til regionale bestemmelser kunnet godtgøres, at det i denne artikel omhandlede beløb har kunnet anvendes og faktisk er blevet anvendt til at lette nyoprettede kooperativers investeringer;

det fremgår af ovenstående, at disse foranstaltninger falder ind under traktatens artikel 92, stk. 1;

det er fastsat i traktatens artikel 92, stk. 1, at støtte, der falder ind under de deri opregnede kriterier, principielt er uforenelig med det fælles marked; bestemmelserne i samme artikels stk. 3 skal fortolkes strengt ved vurderingen af nationale og regionale foranstaltninger, en undtagelse kan således kun indrømmes, såfremt Kommissionen kan konstatere, at støtten er nødvendig for at nå et af de der fastsatte mål;

anvendes sådanne undtagelsesbestemmelser på støtte, der ikke tager sigte på at nå et sådant mål, indebærer dette, at samhandelen mellem medlemsstaterne skades, og at der opstår konkurrencefordrejning i strid med Fællesskabets interesse, og dermed uberettigede fordele for visse medlemsstater;

(1) Sag 51/74 (Sml. 1975, s. 79).
(2) Sag 10/79, generaladvokatens forslag til afgørelse (Sml. 1979, s. 3320).

i det foreliggende tilfælde kan der ikke konstateres nogen sådan målsætning i forbindelse med den støtte, der omhandles i artikel 1, for så vidt angår tilskuddet på 1 000 lire pr. hkg, og i artikel 13, 2 og 7 i lov nr. 16/81 ;

den italienske regering har ikke kunnet begrunde, at de pågældende støtteforanstaltninger skulle opfylde betingelserne for at bringe de i traktatens artikel 92, stk. 2 og 3, fastsatte undtagelsesbestemmelser i anvendelse, ligesom Kommissionen heller ikke finder grundlag herfor ;

der er ikke tale om foranstaltninger til fremme af den økonomiske udvikling i områder som omhandles i traktatens artikel 92, stk. 3, litra a) og c), eftersom de pågældende foranstaltninger ikke på nogen måde egner sig til at fremme de pågældende produkters eller øens udvikling, da der er tale om driftsstøtte uden virkning på strukturerne ; forholdene vil efter denne støttes ophør ikke være ændret for Sicilien eller de forskellige produkter ;

disse foranstaltninger udgør ikke et vigtigt projekt af fælles europæisk interesse og kan ej heller afhjælpe en alvorlig forstyrrelse i Italiens økonomi, hvorfor traktatens artikel 92, stk. 3, litra b), ikke kan finde anvendelse ;

disse foranstaltninger udgør endvidere driftsstøtte til de pågældende landmænd ; Kommissionen har altid modsat sig sådan støtte, eftersom den ikke opfylder betingelserne for at kunne henføres under undtagelsesbestemmelserne i traktatens artikel 92, stk. 3, litra c), idet sådan støtte — på grund af dens meget beskedne indvirkning — ikke vil kunne fremme udviklingen som foreskrevet i disse bestemmelser ;

under de nuværende forhold på markederne for vin og frugt og grønsager, kan selv en meget beskeden støtte ændre samhandelsbetingelserne på en måde, der strider mod den fælles interesse ;

der foreligger således ikke omstændigheder, der kan danne grundlag, for at Kommissionen fritager de pågældende foranstaltninger fra støtteforbudet ved at bringe undtagelsesbestemmelserne i traktatens artikel 92, stk. 3, litra c), i anvendelse ;

ovenstående indebærer, at den i artikel 1 nævnte støtte for så vidt angår tilskuddet på 1 000 lire pr. hkg leverede druer, samt støtten i artikel 2, 7 og 13 i lov nr. 16/81, bortset fra støtten til administration, ikke opfylder betingelserne for, at undtagelsesbestemmelserne i traktatens artikel 92, stk. 3, kan bringes i anvendelse ;

også selv om en af undtagelsesbestemmelserne i artikel 92, stk. 3, muligvis kunne påtænkes anvendt, ville noget sådant dog her være udelukket i betragtning af den overtrædelse af de fælles markedsordninger for vin og frugt og grønsager, som sker ved artikel 1 i lov nr. 16/81 for så vidt angår tilskuddet på 1 000 lire pr. hkg, artikel 13, artikel 2 for så vidt angår støtten til destillation af vin, forarbejdning af biprodukter fra vinfremstilling samt aftapning af bordvin og kvbd, og artikel 7 for så vidt denne støtte kumuleres med EF-støtte —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING :

Artikel 1

Tilskuddet til medlemmerne af vinkooperativer på 1 000 lire pr. hkg druer leveret til kooperativet, jf. artikel 1 i regionen Siciliens lov nr. 16/81 af 2. marts 1981, er uforenelig med den fælles markedsordning for vin og traktatens artikel 92 og må derfor ikke længere ydes ; artikel 1 i lov nr. 16/81 skal ændres således, at tilskuddet afskaffes.

Støtten til konsortier af anden og tredje grad, jf. artikel 2 i regionen Siciliens lov nr. 16/81 og artikel 25 i regionen Siciliens lov nr. 36/76, dog bortset fra støtte til administration, samt støtten til indhøstning af druer, jf. artikel 13 i lov nr. 16/81, er ligeledes uforenelig med den fælles markedsordning for vin og traktatens artikel 92 og må derfor ikke længere ydes (dog bortset fra støtte til administration af konsortier af andjen og tredje grad) ; artikel 2 og 13 i lov nr. 16/81 skal ændres således, at støtten afskaffes.

Støtten til producentsammenslutninger og kooperativer, jf. artikel 7 i regionen Siciliens lov nr. 16/81, er uforenelig med den fælles markedsordning for frugt og grønsager og traktatens artikel 92 og må derfor ikke længere ydes ; artikel 7 i lov nr. 16/81 skal ændres således, at støtten afskaffes.

Artikel 2

Den italienske Republik træffer de fornødne foranstaltninger til at efterkomme denne beslutning inden for en frist på en måned efter meddelelsen af denne beslutning, og underretter straks Kommissionen herom.

Artikel 3

Denne beslutning er rettet til Den italienske Republik.

Udfærdiget i Bruxelles, den 5. maj 1982.

På Kommissionens vegne

Poul DALSAGER

Medlem af Kommissionen